

autorizzato un limite di impegno di lire 30 milioni a carico dell'esercizio 1968.

Le annualità relative saranno iscritte nello stato di previsione della spesa della Regione in misura di lire 30 milioni per ciascuno degli esercizi finanziari dal 1968 al 1982.

#### Art. 2

Le domande di contributo per essere ammesse a godere dei benefici della presente legge devono essere presentate entro due mesi dall'entrata in vigore della legge.

#### Art. 3

All'onere di lire 30 milioni a carico dell'esercizio 1968 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo iscritto al capitolo n. 2080 dello stato di previsione della spesa della Regione per l'esercizio medesimo.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 3 giugno 1968

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 3 giugno 1968, n. 10

**Norme per la progettazione di opere pubbliche di interesse regionale.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

#### Art. 1

L'Amministrazione regionale è autorizzata ad affidare a liberi professionisti la compilazione dei progetti delle opere che vengono da essa direttamente eseguite, qualora la particolare natura delle opere, l'urgenza o il carico di lavoro del compe-

wird zu einer Ausgabengrenze von 30 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1968 ermächtigt.

Die entsprechenden Jahresbeträge werden im Voranschlag der Ausgaben der Region in Höhe von 30 Millionen Lire für jedes der Finanzjahre von 1968 bis 1982 eingetragen.

#### Art. 2

Um zum Bezug der Begünstigungen nach diesem Gesetz zugelassen zu werden, müssen die Beitragsgesuche innerhalb von zwei Monaten nach seinem Inkrafttreten eingereicht werden.

#### Art. 3

Die Ausgabe von 30 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1968 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 2080 des Voranschlages der Ausgaben der Region für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Betrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 3. Juni 1968

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 3. Juni 1968, Nr. 10

**Bestimmungen für die Projektierung von öffentlichen Bauten von regionalem Belang.**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

#### Art. 1

Die Regionalverwaltung ist ermächtigt, Frei-berufler mit der Ausarbeitung der Projekte für von ihr selbst auszuführende Bauten zu betrauen, wenn die besondere Art der Bauten, die Dringlichkeit oder die Arbeitsbelastung des zuständigen

tente Ufficio tecnico determinino l'opportunità di servirsi di professionisti estranei all'Amministrazione.

L'incarico di compilare un progetto non conferisce al professionista alcun titolo per la direzione dell'opera.

L'Amministrazione regionale, in considerazione delle esigenze di cui al primo comma del presente articolo, può affidare la direzione dell'opera al progettista o ad altro libero professionista.

Il rapporto di prestazione professionale è regolato da apposito disciplinare, redatto sulla base del disciplinare-tipo da approvarsi con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta.

I compensi spettanti ai liberi professionisti sono quelli previsti dalla tariffa professionale degli Ingegneri e degli Architetti per le opere eseguite nell'interesse dello Stato, adottata dal Ministero dei lavori pubblici.

#### Art. 2

L'Amministrazione regionale è autorizzata a provvedere a suo totale carico alla compilazione dei progetti di opere pubbliche di competenza degli enti locali e dei loro consorzi, qualora tali opere siano ammissibili alle provvidenze previste da leggi regionali o statali.

Per ottenere i benefici, di cui al precedente comma, l'ente interessato dovrà presentare domanda in carta legale, corredata della relativa deliberazione d'autorizzazione dell'organo competente. Tale deliberazione, previa illustrazione delle finalità e delle caratteristiche dell'opera, nonché del piano finanziario della stessa, deve contenere l'approvazione del progetto di massima.

Nel caso in cui venga richiesta la redazione di un progetto di massima, la deliberazione dell'organo competente, che autorizza la presentazione della domanda, si limiterà all'illustrazione delle finalità dell'opera e al piano finanziario della stessa.

L'assunzione da parte della Regione del compito di progettazione, direttamente o a mezzo di libero professionista, a norma del precedente articolo, è disposta con decreto dell'Assessore cui è affidata la materia dei lavori pubblici, previa deliberazione della Giunta.

L'ente, per il quale la Regione ha assunto il compito di redigere un progetto esecutivo, dovrà porre in evidenza, nella documentazione contabile

tecnischen Amtes die Zweckmäßigkeit begründen, nicht zur Verwaltung gehörende Fachleute in Anspruch zu nehmen.

Der Auftrag zur Ausarbeitung eines Projektes verleiht dem Freiberufler keinerlei Titel für die Leitung der Arbeiten.

Die Regionalverwaltung kann unter Berücksichtigung der Erfordernisse nach Abs. 1 dieses Artikels den Verfasser des Projektes oder einen anderen Freiberufler mit der Leitung der Arbeiten betrauen.

Das die berufliche Leistung betreffende Verhältnis wird durch ein eigenes Auftragsheft geregelt, das auf der Grundlage des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses zu genehmigenden Auftragsheftmusters verfaßt wird.

Die den Freiberuflern gebührenden Vergütungen sind jene, die in dem vom Ministerium für öffentliche Arbeiten festgesetzten Berufstarif der Ingenieure und Architekten für die im Interesse des Staates ausgeführten Bauten vorgesehen sind.

#### Art. 2

Die Regionalverwaltung ist ermächtigt, gänzlich zu ihren Lasten für die Ausarbeitung der Projekte von in die Zuständigkeit der örtlichen Körperschaften und ihrer Konsortien fallenden öffentlichen Bauten zu sorgen, falls diese Bauten zu den in Gesetzen der Region oder des Staates vorgesehenen Begünstigungen zugelassen werden können.

Um die im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Begünstigungen zu erlangen, muß die betroffene Körperschaft ein Gesuch auf Stempelpapier einreichen, dem der entsprechende Ermächtigungsbeschluß des zuständigen Organs beizulegen ist. Dieser Beschluß muß nach Erläuterung der Zweckbestimmung und der Merkmale des Baues sowie des entsprechenden Finanzierungsplanes die Genehmigung des Vorprojektes enthalten.

Falls die Ausarbeitung eines Vorprojektes verlangt wird, beschränkt sich der Beschluß des zuständigen Organs, womit zur Einreichung des Gesuches ermächtigt wird, auf die Erläuterung der Zweckbestimmung des Baues und auf den entsprechenden Finanzierungsplan.

Die Übernahme der Aufgabe der Projektierung durch die Region, sei es, daß diese selbst dafür sorgt, sei es, daß sie sie gemäß dem vorhergehenden Artikel einem Freiberufler überträgt, wird mit Dekret des mit dem Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten betrauten Assessors nach Beschluß des Ausschusses verfügt.

Die Körperschaft, für die die Region die Ausarbeitung eines Ausführungsprojektes übernommen

conseguente all'esecuzione dell'opera che il progetto esecutivo non ha comportato spese.

L'eventuale trasgressione di tale obbligo, seguita dalla utilizzazione dei benefici previsti dalla legge regionale o statale riferiti agli oneri di progettazione, comporta la perdita del beneficio accordato e il recupero del costo di progettazione, nella misura del compenso che sarebbe spettato ad un libero professionista in base alla tariffa professionale degli Ingegneri e degli Architetti, adottata dal Ministero dei lavori pubblici al momento dell'emissione del decreto revocato.

### Art. 3

L'Amministrazione regionale è autorizzata a concedere agli enti locali ed ai loro consorzi, contributi in conto capitale, in misura non superiore al 75 per cento della spesa, riconosciuta ammissibile per la progettazione di opere pubbliche di loro competenza.

Per ottenere il contributo di cui al precedente comma, l'ente interessato dovrà presentare domanda in carta legale, corredata:

- a) della deliberazione dalla quale risulti l'affidamento dell'incarico ad un libero professionista e l'impegno della relativa spesa di progettazione;
- b) del preventivo-parcella, a firma del tecnico progettista, redatto sulla base delle tariffe professionali.

La concessione del contributo viene disposta con decreto dell'Assessore, al quale è affidata la materia dei lavori pubblici, previa deliberazione della Giunta. Con lo stesso provvedimento viene fissato il termine, entro il quale il progetto esecutivo dell'opera deve essere presentato.

La liquidazione del contributo è subordinata alla presentazione, da parte dell'ente interessato, della deliberazione di approvazione del progetto e di liquidazione delle spese di progettazione.

L'ente beneficiario dovrà porre in evidenza, nella documentazione contabile conseguente all'esecuzione dell'opera, il contributo corrisposto dalla Regione sulla spesa di progettazione.

L'eventuale trasgressione di tale obbligo, seguita dalla relativa utilizzazione dei benefici previsti da leggi regionali o statali riferiti agli oneri di progettazione, comporta la perdita del beneficio previsto dal presente articolo e il recupero dell'importo corrisposto a titolo di contributo.

hat, muß im rechnungsmäßigen Nachweis über die Ausführung des Baues hervorheben, daß das Ausführungsprojekt keine Ausgaben verursacht hat.

Die allfällige Nichtbefolgung dieser Verpflichtung, verbunden mit dem Bezug der in Gesetzen der Region oder des Staates vorgesehenen Begünstigungen hinsichtlich der Projektierungskosten, bringt den Verlust der gewährten Begünstigung und die Wiedereinbringung der Projektierungskosten mit sich, wobei die Höhe der Vergütung in Rechnung gestellt wird, die einem Freiberufler auf Grund des vom Ministerium für öffentliche Arbeiten im Augenblick des Erlasses des widerrufenen Dekretes angewandten Berufstarifes der Ingenieure und Architekten zugestanden hätte.

### Art. 3

Die Regionalverwaltung ist ermächtigt, den örtlichen Körperschaften und ihren Konsortien Kapitalbeiträge im Ausmaße von höchstens 75 vom Hundert der als zulässig anerkannten Ausgabe für die Projektierung von in ihre Zuständigkeit fallenden öffentlichen Bauten zu gewähren.

Um den Beitrag nach dem vorhergehenden Absatz zu erlangen, muß die betroffene Körperschaft ein Gesuch auf Stempelpapier mit folgenden Unterlagen einreichen:

- a) Beschluß über die Vergebung des Auftrages an einen Freiberufler und die Verpflichtung der entsprechenden Projektierungskosten.
- b) Voranschlag-Honorarnote mit der Unterschrift des projektierenden Freiberuflers, verfaßt auf der Grundlage der Berufstarife.

Die Vergebung des Auftrages wird mit Dekret des mit dem Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten betrauten Assessors nach Beschluß des Ausschusses verfügt. Mit derselben Maßnahme wird die Frist für die Vorlegung des Ausführungsprojektes festgesetzt.

Voraussetzung für die Liquidierung des Beitrages ist, daß die betroffene Körperschaft den Beschluß über die Genehmigung des Projektes und über die Liquidierung der Projektierungskosten vorlegt.

Die begünstigte Körperschaft muß im rechnungsmäßigen Nachweis über die Ausführung des Baues den von der Region auf die Projektierungskosten geleisteten Beitrag hervorheben.

Die allfällige Nichtbefolgung dieser Verpflichtung, verbunden mit dem Bezug der in Gesetzen der Region oder des Staates vorgesehenen Begünstigungen hinsichtlich der Projektierungskosten, bringt den Verlust der in diesem Artikel vorgesehenen Begünstigung und die Wiedereinbringung des als Beitrag ausgezahlten Betrages mit sich.

*Norme finanziarie*

## Art. 4

All'onere derivante dall'articolo 1 della presente legge si provvede mediante stanziamento da iscriversi annualmente in apposito capitolo dello stato di previsione della spesa. Per l'esercizio finanziario 1968 è autorizzata la spesa di lire 10 milioni.

Per i fini di cui all'articolo 2 della presente legge è autorizzata per il triennio 1968-1970 la spesa annua di lire 30 milioni.

Al complessivo onere di lire 40 milioni, di cui ai precedenti commi, a carico dell'esercizio finanziario 1968, si fa fronte con lo stanziamento iscritto al capitolo n. 1390 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo.

## Art. 5

Per la concessione del contributo di cui all'articolo 3 della presente legge è autorizzata per il triennio 1968-1970 la spesa annua di lire 40 milioni.

All'onere di lire 40 milioni, a carico dell'esercizio finanziario 1968, si fa fronte con lo stanziamento iscritto al capitolo 1420 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 3 giugno 1968

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 5 giugno 1968, n. 11

**Concessione di contributi straordinari ai Comuni di Trento e di Bolzano per opere di viabilità.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

*Finanzielle Bestimmungen*

## Art. 4

Die aus dem Art. 1 dieses Gesetzes erwachsende Ausgabe wird mit einem Ansatz gedeckt, der jährlich in einem eigenen Kapitel des Voranschlages der Ausgaben eingetragen wird. Für das Finanzjahr 1968 wird zur Ausgabe von 10 Millionen Lire ermächtigt.

Für die Zwecke nach Art. 2 dieses Gesetzes wird für die Dreijahresperiode 1968-1970 zur jährlichen Ausgabe von 30 Millionen Lire ermächtigt.

Die in den vorhergehenden Absätzen vorgesehene Gesamtausgabe von 40 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1968 wird mit dem im Kap. 1390 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Ansatz gedeckt.

## Art. 5

Für die Gewährung des Beitrages nach Art. 3 dieses Gesetzes wird für die Dreijahresperiode 1968-1970 zur jährlichen Ausgabe von 40 Millionen Lire ermächtigt.

Die Ausgabe von 40 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1968 wird mit dem im Kap. 1420 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Ansatz gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 3. Juni 1968

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 5. Juni 1968, Nr. 11

**Gewährung von außerordentlichen Beiträgen an die Gemeinden Trient und Bozen für Verkehrsbauten.**

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz: